

**E** **KIT propano para quemadores**

Instrucciones para el INSTALADOR

**D** **KIT GPL für Brenner**

Anleitung für INSTALLATEUR

**GB** **KIT LPG for burners**

Instructions for the INSTALLER

**I** **KIT GPL per bruciatori**

Istruzioni per l'INSTALLATORE

**F** **KIT GPL pour brûleurs**

Instructions pour l'INSTALLATEUR

**P** **KIT propano para quemadores**

Instruções para o INSTALADOR

ATC RROC

- E** Este KIT permite que los quemadores previstos para funcionamiento a gas natural puedan funcionar con PROPANO.  
El campo de trabajo con PROPANO es el mismo que tiene el quemador funcionando con gas natural. (Ver las instrucciones técnicas del quemador).
- GB** The kit makes it possible for the burner to work with LPG instead of natural gas.  
The working field with LPG is the same to that one of the burner with natural gas working (See the burner technical instructions).
- F** Ce kit permet aux brûleurs prévus pour le fonctionnement au méthane de fonctionner au gaz GPL.  
La plage de travail pour le brûleur fonctionnant au gaz GPL reste identique par rapport au fonctionnement au gaz naturel. (Voir instructions techniques du brûleur).
- D** Der Umbausatz ermöglicht es, einem für die Verwendung mit Erdgas vorgesehenen Brenner, Flüssiggas zu verfeuern.  
Das Arbeitsfeld mit Flüssiggas gleicht dem des Erdgasbrenners (Siehe die Betriebsanleitungen des Brenners).
- I** Il kit consente ai bruciatori previsti per funzionamento a gas naturale, di bruciare GPL.  
Il campo di lavoro con GPL è uguale a quello del bruciatore con funzionamento a gas naturale. (Vedere istruzione del bruciatore).
- P** Este KIT permite que os queimadores previstos para funcionarem com gás natural possam funcionar com gás propano.  
O campo de trabalho com PROPANO é o mesmo para o queimador a funcionar com gás natural. (Ver as instruções técnicas do queimador).

**Características técnicas - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Merkmale  
Caratteristiche tecniche - Características técnicas**

| KIT<br>UMBAUSATZ | Quemador - Burner - Brûleur<br>Brenner Bruciatore - Queimador | Potencia térmica - Thermal output - Puissance thermique<br>Nennwärmebelastungsbereich - Potenza termica<br>Potência térmica |   |
|------------------|---|---|---|
|                  |   | KW  | kcal/h  |
| 143040143        | CRONO 4-G   | 16 ÷ 52   | 13.760 ÷ 44.720                               |
| 143040144        | CRONO 8-G   | 35 ÷ 91   | 30.100 ÷ 78.200                               |
| 143040145        | CRONO 15-G, CRONO 15-G2                                       | 65 ÷ 189  | 55.900 ÷ 162.540                              |
| 143040146        | CRONO 20-G, CRONO 20-G2,<br>CRONO 30-G2                       | 110 ÷ 246<br>160/208 ÷ 345  | 94.600 ÷ 211.560<br>137.600/178.800 ÷ 296.700 |

Gas 3ª familia - GAS Family 3  
GAZ Famille 3 - GAS Familie 3  
GAS Famiglia 3 - Gás 3ª familia

Pci / Hu / Net calorific value 24 ÷ 34 kWh/m<sup>3</sup>  
(21.000 ÷ 29.000 kcal/m<sup>3</sup>)

Presión red - Mains pressure  
Pression gaz au réseau - Anschlußdruck  
Pressione rete - Pressão rede

Min. 29 mbar - Max. 100 mbar

| País - Country - Pays<br>Land - Paese - Pais  |                     | ES    | PT    | IT    | GB    | DE         | AT       | DK       | FR       | NL       | BE       | IE       |
|---|---------------------|-------|-------|-------|-------|------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Categoría gas - Gas category<br>Categorie gaz - Gaskategorie<br>Categoria gas - Categoria gás |                     | I12H3 | I12H3 | I12H3 | I12H3 | I12ELL3B/P | I12H3B/P | I12H3B/P | I12H3B/P | I12E3B/P | I12E3B/P | I12H3B/P |
| Presión - Pressure<br>Pression - Druck<br>Pressione - Pressão                                 | <b>G30</b> <b>B</b> | 28-30 | 30-50 | 28-30 | 30-50 | 50         | 50       | 30       | 30-50    | 30       | 28-50    | 28       |
|   | <b>G31</b> <b>P</b> | 37    | 37/67 | 37    | 50/67 | 50         | 50       | 30       | 37/50    | 30/50    | 37/67    | 37       |

**Elementos que componen el KIT - KIT spare parts list - Legende composants KIT  
Aufstellung der teile, weiche der umbausatz enthält - Elenco del pezzi che compongono il KIT  
Elementos que compõem o KIT**

| Cantidad - Quantity - Quantité<br>Stückzahl - Quantità - Quantidade | Descripción - Description - Description<br>Bauteil - Descrizione - Descrição   |
|---|--|
| 1   | Distribuidor - Distributor - Distributeur - Verteiler - Distributore - Distribuidor  |
| 1   | Tarjeta adhesiva de características - Adhesive data plate<br>Plaque adhésive - Selbstklebeschild - Targhetta autoadesiva<br>Placa adesiva de características |
| 1   | Difusor del aire - Ring - Bague - Ring - Anello - Difusor de ar<br>(sólo - only for - seulement pour - nur für - solo per - só<br>CRONO 20-G, 20-G2 - 30-G2) |
| 1   | Instrucciones - Technical instructions - Instructions<br>Betriebsanleitung - Istruzione - Instruções   |

**ESPAÑOL**

**Transformación**

En el cabezal de combustión del quemador se debe sustituir el distribuidor de gas natural por el de PROPANO suministrado con el KIT.

Proceder como se indica:

- Colocar la tarjeta adhesiva de características (1), como se indica en la Fig. 1.
- Desmontar el grupo cabezal de combustión Fig. 2 del quemador según se indica en las instrucciones del quemador.
- Desmontar el distribuidor de gas natural (1) juntamente con el difusor del aire (3) después de aflojar los dos tornillos de bloqueo.
- Desmontar el difusor del aire (3) desenroscando el tornillo y tuerca de bloqueo (4).
- Montar el nuevo distribuidor para PROPANO (1) y el difusor del aire (3) (en el modelo CRONO 20-G & 30-G2 montar el nuevo difusor suministrado con el kit) sin atornillar por completo el tornillo (4) para que el electrodo (5) pueda pasar libremente a través de la abertura existente en el distribuidor (3).
- Atornillar por completo el tornillo (4).

**Posicionamiento sonda-electrodo (Ver Fig. 4)**

**Regulación cabezal de combustión**

Es la misma que tiene el quemador funcionando con gas natural. (Ver las instrucciones del quemador).

**Gráfico presión de gas-potencia Fig. 3**

Presión de gas necesaria en la toma de presión del quemador funcionando con PROPANO de P.C.I. 23.000 kcal/m<sup>3</sup> con cámara de combustión a 0 mbar. Si la cámara de combustión es sobrepresionada, esta sobrepresión se le deberá sumar a la que indica el gráfico.

**ENGLISH**

**Conversion**

Remove from the combustion head of the burner the natural GAS distributor and install the LPG distributor, supplied with the kit.

Proceed as follows:

- Put the adhesive data plate (1), as indicated in the picture on the right Fig. 1.
- Remove the combustion head assembly Fig. 2 from the burner, following the directions indicated in the technical instructions of the burner.
- Remove the natural gas distributor (1) complete with ring (3), after removing the 2 locking screws (2).
- Disassembly the ring (3) after removing the screws and the lock washers (4).
- Install the new LPG distributor (1) and the ring (3) (for the CRONO 20-G & 30-G2 model, install the new ring supplied with the kit), loosening the screw (4) in order to make it possible for the electrode (5) to go through the ring hole (3).
- At last lock the screws (4).

**Probe-electrode positioning (See Fig. 4)**

**Combustion head adjustment**

It is the same of the CRONO-G burner with natural gas burner. (See the technical instructions of the burner).

**Correlation between gas pressure and output Fig. 3**

Pressure measured at the burner pipe coupling with LPG Pci 23,000 kcal/m<sup>3</sup> and with the combustion chamber at 0 mbar.

## FRANÇAIS

### Transformation

Sur la tête de combustion du brûleur le distributeur pour gaz naturel doit être remplacé par le distributeur pour gaz GPL fourni avec le kit.

Procédure de travail:

- Appliquer la plaque adhésive (1) comme montré sur le Fig. 1.
- Démontez le groupe de la tête de combustion Fig. 2 suivant les indications reprises dans les instructions du brûleur.
- Démontez le distributeur pour gaz naturel (1) ainsi que la bague (3) après avoir dévisé les deux vis de blocage (2).
- Démontez la bague (3) après enlèvement des vis et écrous de blocage (4).
- Monter le nouveau distributeur pour gaz GPL (1) et la bague (3) (pour le modèle CRONO 20-G & 30-G2 monter la nouvelle bague fournie dans le kit) en ne serrant pas complètement les vis (4) pour que l'électrode (5) puisse passer librement à travers l'ouverture de la bague (3).
- Serrer complètement les vis (4).

### Positionnement sonde-electrode (Voir Fig. 4)

#### Reglage tête de combustion

La tête de combustion se règle de façon identique pour les brûleurs CRONO-G fonctionnant au gaz naturel. (Voir instructions du brûleur).

### Rapport entre la pression gaz et la puissance Fig. 3

Pression gaz mesurée au manchon du brûleur fonctionnant au gaz GPL Pci 23.000 kcal/m<sup>3</sup> et chambre de combustion à 0 mbar.

## DEUTSCH

### Umstellbarkeit

Auf dem Brennerkopf des Brenners ist der Verteiler für Erdgas, mit dem ausgestatteten Kit für Flüssiggas austauschen.

Wie folgt vorgehen:

- Das Selbstklebeschild (1), wie in der Abbildung rechts abgebildet, anbringen Abb.1.
- Den Brennerkopfblock Abb. 2 vom Brenner herausnehmen, gemäß der technischen Anleitungen des Brenners.
- Den Verteiler für das Erdgas (1) mit dem Ring (3) herausnehmen, nachdem die zwei Schrauben (2) weggenommen.
- Den Ring (3) herausnehmen, nachdem die zwei Schrauben und die Beilagscheiben (4) weggenommen.

- Dem neuen vorgesehenen Verteiler für Flüssiggas (1) und den Ring (3) (für die Modelle CRONO 20-G & 30-G2 den mit dem Kit gelieferten neuen Ring installieren) wiederzusammensetzen, aber mit den zwei Schrauben (4) gelockert, um der Elektrode (5) zu erlauben, sie in das Loch des Rings (3) frei einsetzen.

- Die zwei Schrauben (4) festlegen.

### Fühler-und elektrodestellung (Siehe Abb. 4)

#### Brennerkopfeinstellung

Ist die gleiche wie die des Brenners CRONO-G für den Betrieb mit Erdgas. (Siehe die Betriebsanleitungen des Brenners).

### Gasdruck-Brennerleistung Abb.3

Am Brennerkopf gemessener Fließdruck, bei Brenner in Betrieb mit einem feuerraumseitigen Druck von 0 mbar und mit Flüssiggas Hu 23.000 kcal/m<sup>3</sup>.

## ITALIANO

### Trasformazione

Sulla testa di combustione del bruciatore va sostituito il distributore per gas metano con quello per GPL dato a corredo del kit.

Procedere come segue:

- Applicare la targhetta autoadesiva (1), come illustrato nella Fig. 1.
- Smontare il gruppo testa di combustione Fig. 2 dal bruciatore seguendo le indicazioni riportate nell'istruzione del bruciatore.
- Smontare il distributore per gas metano (1), completo di anello (3), dopo aver tolto le due viti di bloccaggio (2).
- Smontare l'anello (3) dopo aver tolto le viti e rosette di bloccaggio (4).
- Montare il nuovo distributore per GPL (1) e l'anello (3) (per i modelli CRONO 20-G & 30-G2 montare il nuovo anello fornito a corredo del kit), tenendo però allentate le viti (4) per consentire all'elettrodo (5) di passare liberamente nel foro dell'anello (3).
- Bloccare infine le viti (4).

### Posizionamento sonda elettrodo (Vedi Fig. 4)

#### Regolazione testa di combustione

È la stessa del bruciatore CRONO-G per funzionamento a gas naturale. (Vedere istruzione del bruciatore).

### Correlazione tra pressione del gas e potenza Fig. 3

Pressione misurata al manico del bruciatore funzionante con GPL Pci 23.000 kcal/m<sup>3</sup> e con camera di combustione a 0 mbar.

## PORTUGUÊS

### Transformação

No cabeçal de combustão do queimador proceder à substituição do distribuidor de gás natural pelo de PROPANO fornecido com o KIT.

Proceder como se indica:

- Colocar a placa adesiva de características (1), como se indica na Fig. 1.
- Desmontar o grupo cabeçal de combustão Fig. 2 do queimador como se indica nas instruções do queimador.
- Desmontar o distribuidor de gás natural (1) juntamente com o difusor de ar (3) depois de aliviar os parafusos de bloqueio (2).
- Desmontar o difusor de ar (3) desenroscando o parafuso e porca de bloqueio (4).

- Montar o novo distribuidor para propano (1) e o difusor de ar (3) (no modelo CRONO 20-G & 30-G2 montar o novo difusor fornecido com o kit) sem aparafusar por completo o parafuso (4) para que o eléctrodo (5) possa passar livremente através de abertura existente no distribuidor (3).
- Aparafusar por completo o parafuso (4).

### Posicionamento sonda eléctrodo (Ver Fig. 4)

### Regulação cabeçal de combustão

É a mesma que a do queimador para funcionar com gás natural. (Ver as instruções do queimador).

### Gráfico pressão de gás-potência Fig. 3

Pressão de gás necessária na tomada de pressão do queimador funcionando com propano de P.C.I. 23.000 kcal/m<sup>3</sup> com câmara de combustão a 0 mbar. Se a câmara de combustão for sobrepresionada, essa sobrepresão deverá ser somada à que se indica no gráfico.

Fig. / Abb. 1

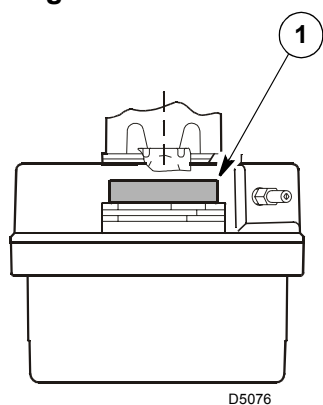


Fig. / Abb. 2

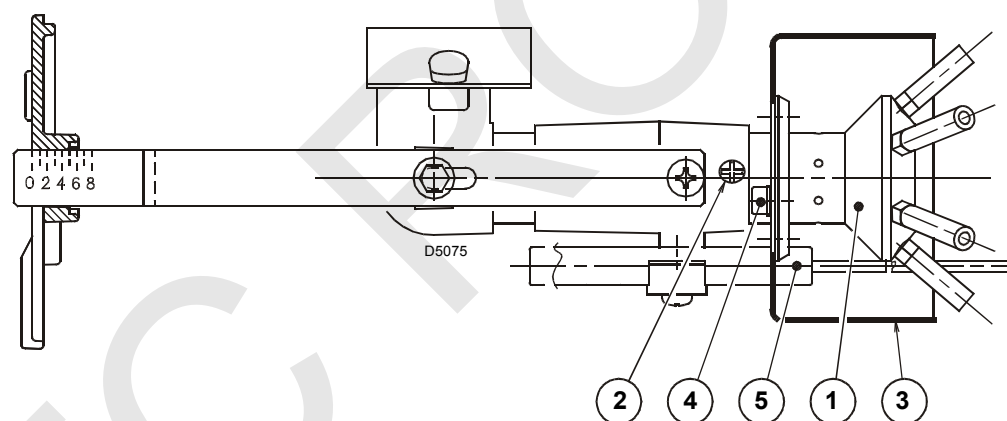
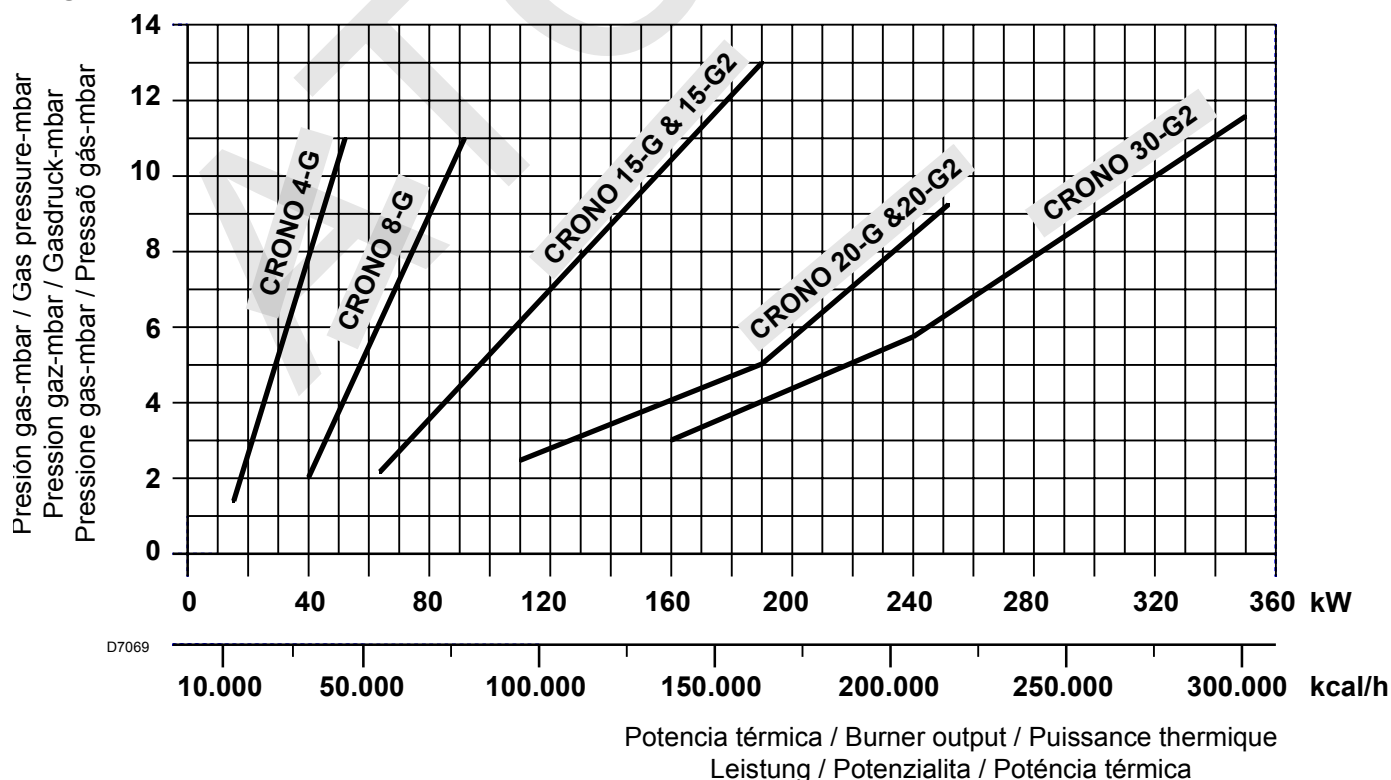


Fig. / Abb. 3



**ATENCIÓN**

Asegurarse de que la abrazadera (4) se apoye en la muesca del electrodo (2).

- 1 - Sonda
- 2 - Electrodo
- 3 - Difusor de aire
- 4 - Abrazadera
- 5 - Apoyar el aislante de la sonda contra el difusor del aire

**ACHTUNG**

Das Einfügen der Platte (4) in der Planierung der Elektrode nachprüfen (2).

- 1 - Fühler
- 2 - Elektrode
- 3 - Tasse
- 4 - Platte
- 5 - Den Isolator des Fühlers an die Tasse lehnen

**ATTENTION**

Verify that the plate (4) is always inserted in the flattening of the electrode (2).

- 1 - Probe
- 2 - Electrode
- 3 - Cup
- 4 - Plate
- 5 - Lean the probe insulator against the cup

**ATTENZIONE**

Assicurarsi che la piastrina (4) sia sempre inserita nella spianatura dell'elettrodo (2).

- 1 - Sonda
- 2 - Elettrodo
- 3 - Tazza
- 4 - Piastrina
- 5 - Appoggiare l'isolatore della sonda alla tazza

**ATTENTION**

Vérifier que la plaquette (4) soit toujours insérée dans le dégauchissage de l'électrode (2).

- 1 - Sonde
- 2 - Electrode
- 3 - Diffuseur d'air
- 4 - Plaquette
- 5 - Poser l'isolant de la sonde contre le diffuseur d'air

**ATENÇÃO**

Certificar-se que a abraçadeira (4) está apoiada no entalhe do eléctrodo (2).

- 1 - Sonda
- 2 - Eléctrodo
- 3 - Difusor de ar
- 4 - Abraçadeira
- 5 - Apoiar o isolante da sonda contra o difusor do ar

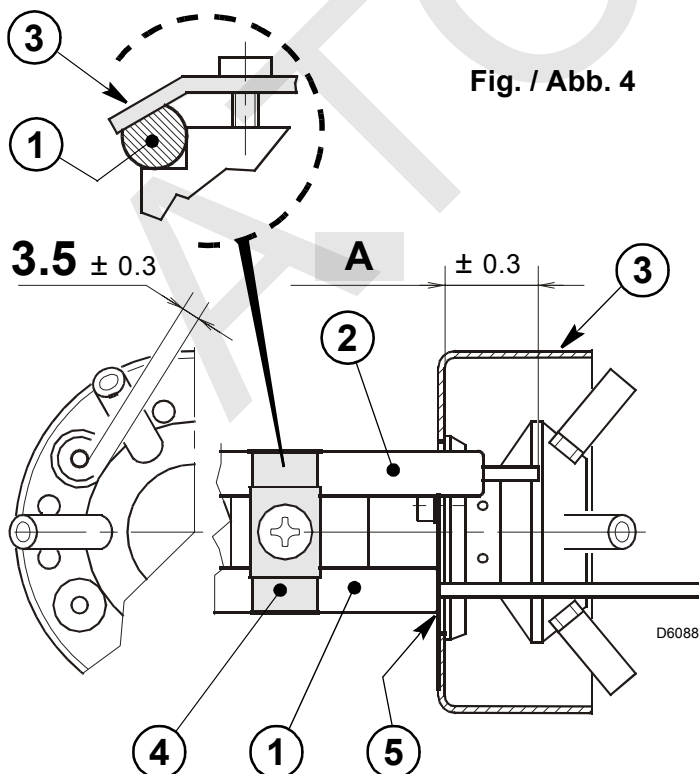


Fig. / Abb. 4

|  | <b>A</b>  |
|--|-----------|
| <b>CRONO 4-G</b>   | <b>17</b> |
| <b>CRONO 8-G</b>   | <b>30</b> |
| <b>CRONO 15-G/G2</b><br><b>CRONO 20-G/G2</b><br><b>CRONO 30-G2</b> | <b>31</b> |

ATC RROC

**ROCA**

Roca Calefacción, S.L.  
Corporación Empresarial Roca

Avda. Diagonal, 513  
08029 Barcelona  
Teléfono 93 366 1200  
Telefax 93 419 4561  
[www.roca.es](http://www.roca.es)

